

Pacmovado de Esp-istoj

Prof. Gendo Nakai
trad en Esp. de Ŝibajama Zenkei

Estas senbezone diri, ke kaŭze de disvastigo de Esperanto diverslandanoj, kiuj havas apartan ligvon, povas liberiĝi de multaj maloportunecoj. Tamen, estis fina deziro de D-ro Zamenhof, aŭtoro de Easperanto, ke pro la afero oni povos ĝui veran pacon, foriginte malkomprenon inter diverslandanoj.

Se Esp-istoj neglektos pacmovadon devenantan de neŭtrala lingvo, ili duone persdos siajn valorojn, mi opinias.

Kvankam Japanujo partoprenis pasintan mondmiliton, tamen ne nur ĝi efektive ne spertis grandan mizeron, sed kontraŭe eĉ tre profitis en ia senco. Sekve en Japanujo oni ne havas sufiĉan timon al milito, kaj konsekvence ne estuziasmiĝas antaŭzorgi la malfeliĉan okazon.

Male de la afero, en Eŭropo oni penege aranĝadas ian ajn rimedon, por ke oni ree ne havu tian mizeron, ĉar ĉiuj nacioj ĝisoste spertis, kiel mizerega ĝi estas.

Tamen, ĉar en nuntempa tendenco ĉiuj nacioj en si mem postulas tiom militpreparon por memzorgi, nun ili diplomatie taktikadas decidi respektivan procenton de sia postulo. Dume popoloj havas nenian intereson je la demando, kiel ni devas prepari por venki en batalado, kaj suferadas, kiel ni povas perfekte eviti kruelan bataladon.

エスペランチストの平和運動

中井玄道
柴山全慶エスペラント訳

エスペラントの普及によつて互に言語を異にする國民が種々の不便を免れる事は勿論であるが、之が爲に感情の疎隔がなくなつて、眞の平和を享受すると云ふのが、創始者ザメンホフ博士の期待するところであつたのである。

中立語による平和運動と云ふことを忘れてはEsp-istoはその價値を半減するであらう。

日本は世界戦争に参加こそしたが戦争の慘禍を實際に経験しなかつたのみならず、非常な利得を贏ち得たから、戦争を怖れるの念が少なく、従つて之を未然に防止する努力が充分でない。

此れに反して歐州諸國民は、戦争の慘禍に遭遇してその恐ろしさが骨髓に徹してゐるから之を再び繰返さざる様一生懸命にあらゆる方法を講じてゐる。

尤も國家としては今日の場合自衛上相當の軍備を必要とするから、今や各國はその比率の協定に驅け引きをやつてゐるが、一般民衆は如何にすれば戦争に勝つかの問題には何らの興味を感じず、如何にすれば戦争を絶滅し得るかと云ふことに苦慮してゐる。

Ja, estas konsekvence, ke la pacmovado prosperiĝadas en diversaj flankoj kun fervoreco.

Aliflanke, kiel iras en Japanujo? Oni avertas al nacioj, ke la mondo metas sin sur la krizo, de kiu eksplodos la dua mondmilitego, kaj propagandadas, ke popoloj kvazaŭ ne povas resti trankvilaj, se ili ne havas perfektan ekipadon kontraŭ aeroplano de malamiko. Eĉ inter religiistoj troviĝas tiaj, kiaj opinias tiel, ke en tiu ĉi okazo por plenigi aeroarmeon ili volas dediĉi al nacio grandan sumon, kiun tamen multaj kredantoj dediĉis por religiaj entreprenoj. Tial civitanoj, eĉ geknaboj en popololernejoj, volonte dediĉadas grandan aŭ malgrandan sumon respektive; do jam ne parolante pri milionuoj.

Mi opinias: estas necese, ke ĉiuj nacioj aranĝu iugradan armadon por sindefendi, se ili morale kaj kulture ne atingas je sama nivelo. Tial estas pli bone, ke en tiu ĉi flanko ni lasu militistojn studadi aŭ ekzercadi laŭ ilia volo.

Sed dume rilate al poploj oni devas ege klopodi pri tio, ke ni neniel devas fermentigi tian krizon, kia falice eksplodos militon, kaj ke ni devas nuligi la krizon, se ĝi estas aperanta.

De ĉi tiu punkto, en Eŭropo oni volas pli potencigi Nacian Ligon sub la aŭspicio de ĉiuj nacioj. Kaj organizinte eĉ Internacian Ligon de Geknaboj, oni intencas ludigi konvenan rolon ankaŭ al geknaboj por efektivigi la avidatan pacon.

Al ĉi tiuj movadoj mi ja ne ŝparas oferi tutkoran simpation kaj helpon.

平和運動が廣く且つ深く行はれつつあるのは當然のことである。

一方我が國に於いては、第二の世界大戦を勃發せしむべき聴きが到る處に伏在してゐることを國民に警告し、今に於いて防空の設備を完成せずんば國民は枕を高くして眠ることが出来ないかの様に盛んに宣傳してゐる。宗教家の中にさへも之と呼応して宗教的事業の爲に信者より集めた淨財を空軍充實の爲に國家に獻納すべしと説くものさへある程であるから、富豪は云ふに及ばず市民達や小學校の生徒等に至るまで分に應じてそれぞれ獻金してゐる有様である。

吾人は各國が文化的に且つ道德的に同一の水準に達してゐない限り、自衛上或る程度の軍部を必要とするは止むを得ぬと考へる。従つてこの方面は軍人の研究と訓練とに一任しておきたい。

が一般民衆の關心事としては那邊にも戦争を勃發せしむべき危機を孕ましめざる事、若し左様の危機が生じつつあるならば之を解消することに努力せなければならぬ。

この點よりして歐州に於いては國際聯盟を後援して其の力を強からしめんとし、兒童の國際聯盟さへ出來て平和實現のためには兒童にも相當の役割を演ぜしめんとしてゐる。

これらの運動に對して吾人は滿腔の同情と援助とを惜しまない。

Firme kredante, ke ĉiuj Esp-istoj laŭtege alvokos al tutmondaj fratoj per siaj organoj, por ke ili faciligu interkomprenon inter ĉiuj nacioj, kaj por ke ili multobligu amikecon inter diverslandanoj, kaj pro tio certe kaŭziĝos senutilo de la militpreparado, mi elkore benas viglan agadon de Esp-istoj por sankta movado.

世界中のエスペランチストが各自の機關を通じて、全世界の同胞に呼びかけ、感情を融和して親善を厚くすることは、必ずや軍備を不用に終らしむるの結果と成るべきを信じて、吾人は衷心よりエスペランチストの聖業に對する活動を祝福するのである。